

古文觀止

(言文对照)

上册

岳麓书社



古文觀止

(言文对照) 上册

阙勋吾 许凌云 等译注
张孝美 曹日升
陈蒲清 校订

岳麓书社

校 订：陈蒲清
责任编辑：喻岳衡
装帧设计：肖大毅

古 文 观 止

(言文对照)

上 册

阙勋吾 许凌云 等译注
张孝美 曹日升

岳麓书社出版 (长沙市展览馆路3号)
湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1987年1月第2版第5次印刷

字数：300,000 印张：14.5 印数：325,401——350,400

ISBN 7-80520-005-X/I·4

书号：10285·25 定价：1.55元

《古文观止》及其他

陈蒲清

鲁迅先生说：“评选的本子，影响于后来的文章的力量是不小的，恐怕还远在名家的专集之上，我想，这许是研究中国文学史的人们也该留意的罢。”（《选本》）他又说：“选本所显示的，往往并非作者的特色，倒是选者的眼光。”（《〈题未定〉草（六）》）《古文观止》便是一部值得研究的选本。

《古文观止》是清初康熙年间吴楚材、吴调侯叔侄两人编选评注的。它自康熙三十四年（1695年）付印问世以来，流传城乡，雅俗共赏，影响非常广泛。

一、《古文观止》的选材范围

《古文观止》共分十二卷，选古代散文二百二十二篇，上起东周，下至明末。

《古文观止》的编选目的是“正蒙养而裨后学”（吴兴祚原序），即给青少年提供一个学习文言散文的入门读物。蘅塘退士孙洙在《唐诗三百首》的序言中说：“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟。”我们也不妨说：“熟读古文两百篇，等闲可过文言关。”如果能熟读《古文观止》中的大部分文章，就熟悉了文言的词汇、

语法现象和文章布局谋篇的道理，具有了大量感性知识，打下了阅读乃至写作(写作是对当时人来说)文言文的基础，并把握了中国古代散文发展的大体轮廓，进一步深造也就有门径了。而且，这两百多篇文章篇幅短小，大多脍炙人口，易于记诵。所以三百年来，它受到了读者的热烈欢迎，在一般群众中流传之广，可以说在清代就压倒了桐城派大师姚鼐编选的《古文辞类纂》，成了初学文言文的必读课本；辛亥革命以后，仍有很多学校用它作为国文教材。

《古文观止》漏选了辞赋与记事散文中的很多名篇，受到不少人的批评。这个批评当然有一定的道理，但忽视了本书的选材标准，有片面之处。

选本不选儒家经书、诸子散文、人物传记，这是古代选家的一个传统习惯。梁代的《昭明文选》便是这样作的，而且是时代条件决定的。儒家经书是官方规定的必读书，编入选本没有必要，本书选了《左传》中的一些精采段落，还算是一种突破。诸子散文，是代表不同哲学、政治观点的学术专著，离开了整体而节取个别篇章，作为一个普及性的入门读物，也许是不适宜的。至于不选纯粹的传记文，大概是为了适应当时的需要，在科举时代应用最广泛的不是纯粹的记叙文而是议论、抒情或夹叙夹议的文章。所以即使象《左传》、《史记》这样的叙事巨著，《古文观止》也只选了少数夹叙夹议的文章，大量入选的是古人的辞令与作者的论赞；情节曲折细腻战争故事与人物传记则一篇也没有选。如果责备求全，这不能不算是一个缺陷，但只要另外学点优秀的传记文章，也就可以弥补了。

《古文观止》基本上不收辞赋是什么原因呢？辞、赋本不属散文，而是一种韵文。所以，《古文观止》只收散文化了的《卜居》、《阿房宫赋》、《秋声赋》、《赤壁赋》，而不收《吊屈原赋》、《登楼赋》等典型的名赋。而且，在没有学好散文之前，学习辞赋，也不合学习语言的规律。此外，《古文观止》还能打破门户之见，收了一些著名的骈体文，如：《北山移文》、《滕王阁序》等。

《古文观止》选文是比较全面而有重点的。从春秋到明末两千年间，各个时代（除元朝）都有作品入选，而又突出了先秦和唐宋，先秦入选七十二篇，唐代入选四十三篇，宋代入选五十一篇。在各个时代中，则突出了重点作家作品。《左传》有三十四篇，《战国策》十四篇，《国语》十一篇，共占先秦部分的百分之九十五以上；韩愈二十四篇，柳宗元十一篇，欧阳修十三篇，苏轼十七篇，共占唐宋散文的百分之七十；汉代入选文章两卷二十九篇，司马迁占一卷十五篇，而且列在前面，然后是西汉文章十二篇，东汉二篇，蜀汉二篇。吴氏这种处理是恰当的。大家知道，先秦散文是中国古代散文的源头，《左传》、《国语》、《战国策》各有独特的成就，对后世有着深远的影响；汉代的司马迁就是直接继承了《左传》的优秀传统。唐宋古文运动，总结了秦汉散文与六朝骈文正反两个方面的经验，既重视文章的思想内容，又重视文章的写作技巧与语言的锤炼，把说理、记叙、抒情、写景熔为一炉，创作了很多优秀的散文名篇，韩愈、柳宗元、欧阳修、苏轼则是其中的代表人物。

《古文观止》也有个别失误。如：后人拟作的《李陵答苏武书》，伪托苏洵的《辨奸论》，入选时便没有仔细鉴别。

二、《古文观止》入选作品的特色

《古文观止》入选的作品大都是比较优秀的。全书表现出两个方面的特色。

(一)对一部作品或一个作家，选择了那些可以代表其思想与艺术风格的篇章。

《左传》是《古文观止》选得最多的一部书。这部书的思想特点是宣扬了当时具有进步意义的民本思想，反对重神轻民，反对荒淫残暴。本书选的《季梁谏追楚师》《曹刿论战》《宫之奇谏假道》《子产告范宣子轻币》《晏子不死君难》，都反映了《左传》的这一进步倾向。季梁提出：“夫民，神之主也，是以圣王先成民而后致力于神。”晏子将君主与社稷加以区分，忠于社稷而不忠于一夫。这都在我国政治思想史上占有一席之地。《左传》在艺术上以善于描写战争场面和记叙外交政治辞令而著称。描写战争场面的记叙文，不在本书的选择范围，而记叙外交政治辞令的妙品则比比皆是。政治谏辞如《石碏谏宠州吁》《臧僖伯谏观鱼》《臧哀伯谏纳郕鼎》《子产论尹何为邑》《子革对灵王》等；外交辞令如《齐桓公伐楚盟屈完》《阴飴甥对秦伯》《展喜犒师》《烛之武退秦师》《齐国佐不辱命》《驹支不屈于晋》等。这些辞令或铺陈道理，中肯周到，或委婉曲折，变化多端。

唐宋八大家的散文，是各有独特的思想与艺术风格的。韩文气势磅礴，曲折自如，善于发不平之鸣，又善于在论说中插入对人情世态的典型刻划；柳文能突破儒家的某些思想禁区，

充满对黑暗现实的揭露与对人民的同情，他的山水游记在写景中寄托着忧愤，意境幽深，语言精粹；欧文善于跌宕唱叹，一往情深，风神疏淡自然，语言流畅清新；三苏父子都善于纵横议论，特别是苏东坡的散文，思想活跃，立论新奇，境界开旷，汪洋恣肆，前人有“韩潮苏海”的赞誉，语言也很清丽，象行云流水，流转自如，往往在散文中创造出诗意盎然的境界；曾巩散文，立论平实，笔力沉着，论述如层层剥笋，愈出愈精，在明清两代影响极大；王安石散文则以见解深刻著称，表现出一个杰出政治家的锐利眼光，语言简练，风格挺拔。《古文观止》选了八大家的文章八十一篇，基本上都能代表他们的特色。且举两个例子吧：

世皆称孟尝君能得士，士以故归之，而卒赖其力，以脱于虎豹之秦。嗟乎，孟尝君特鸡鸣狗盗之雄耳，岂足以言得士！不然，擅齐之强，得一士焉，宜可以南面而制秦，尚取鸡鸣狗盗之力哉？鸡鸣狗盗之出其门，此士之所以不至也。（王安石《读孟尝君传》）。

今夫平居里巷相慕悦，酒席游戏相征逐，诮诮强笑语，以相取下，握手出肺肝相示，指天日涕泣，誓生死不相背负，真若可信，一旦临小利害，仅如毛发比，反眼若不相识，落陷井不一引手救，反挤之，又下石焉者，皆是也。

（韩愈《柳子厚墓志铭》）

这两段文字，第一段仅八十八个字，却是一篇完整的读后感。前面二十六个字高度概括了孟尝君养士的作用及世人的称许；后面六十二个字则是作者的评论，分三层：第一句提出孟尝君不

能得士的论点，第二句从政治大局着眼加以论证，第三句得出结论。真是疾转疾收，字字警策，抑扬吞吐，曲尽其妙，表现出王安石的超出世俗的政治眼光与“奇崛峭拔如悬崖断壑”的文章风格。第二段文字也有八十四个字，却仅仅是一篇文章中的一个长句。前面八十个字与“者”共同组成一个名词性结构，作为主语，后面三个字是谓语。“者”前的八十个字，刻画出了唐代官场那种虚伪浇薄、相互倾轧的风气，典型生动；“皆是也”三字，表现出无限的愤慨。作者把这种现象写入柳宗元的墓志铭，是为了衬托柳宗元的高风亮节，为柳宗元鸣不平。一个句子长到八十四个字，在古文中是非常罕见的，表现了韩愈“横空盘硬语”“词必己出”的创造精神。

就是个别篇章的入选，也往往能代表该作者的精神风貌。《过秦论》、《治安策》，显示出贾谊的才气横溢，议论深切；前后《出师表》，反复致意，可看出诸葛亮的一片忠贞；《岳阳楼记》，立意高远，情景交融，能反映范仲淹的思想境界与文章风貌。

当然，由于时代及选材原则的限制，不仅遗漏了不少名家名作（特别是不合正统思想的），而且选了一些不能代表作者成就的作品，如：宋濂的几篇文章就不如他的传记文；归有光的几篇文章，就不如他的家庭记事小品；韩愈的上宰相书等也显得格调卑下，有摇尾乞怜之态。

（二）对同一体裁的作品，入选时能从不同角度着眼，因而很少雷同单调的感觉。

《古文观止》选的书信达十九篇，但大多不是一般的应酬之作，而是各具特色、情文并茂的作品。有的曾影响了一代的重

要决策，如李斯的《谏逐客书》；有的发表了重要的政治主张，如路温舒《尚德缓刑书》；有的是长辈对子弟的教育，如：马援《戒兄子严敦书》；有的是才智之士内心的不平，如司马迁《报任安书》；有的深刻讽刺了腐朽的社会风气，如宗臣《报刘一丈书》；有的实际上论述了一种专门的文体，如曾巩《寄欧阳舍人书》。写法上也变化多端，邹阳的《狱中上梁王书》，反复引喻，不能自止，几乎可以听到蒙冤哭泣之声；柳宗元的《贺进士王参元失火书》，险语惊人，蹊径独辟，用独特的议论开导友人，可以使人破涕为笑；同是干谒的书信，李白《与韩荆州书》，“生不用封万户侯，但愿一识韩荆州”，豪放倜傥，没有乞怜之态；韩愈《应科目时与人书》，通篇用一个比喻，反复形容自己的才能与处境，恳求于人而又自负甚高。

《古文观止》中，杂记（主要是景物记）份量很重，达二十七篇；而且各具特色。柳宗元的《钴姆潭西小丘记》，寄托着自己放逐蛮荒的悲凉身世，把山水游记与抒情散文结合起来，含意深隐，别开生面；王禹偁《待漏院记》，抓住人物片刻间的思想活动，着力渲染，解剖灵魂，披露肝胆，又用对比映衬的手法，突出刻划了两种政治品质截然相反的典型人物，这种写法已开了《岳阳楼记》的先河；欧阳修的《醉翁亭记》，句句是记亭，又句句是写政绩，句句是抒发作者的“与民同乐”的政治主张，排句散行，从容委婉；苏轼的《喜雨亭记》，抓住“喜雨亭”三字，反复发挥，文情荡漾，笔法灵活，最后归结到及时雨贵于珠玉，表现出对人民疾苦的同情；王安石的《游褒禅山记》，因小见大，结构严谨，从游洞引申出一篇研究学问、创造事业的

大道理；宋濂的《阅江楼记》虽是一篇歌功颂德的作品，但也巧妙地规劝了皇帝应以国计民生为重；王守仁的《尊经阁记》，名为尊儒家经典，实则是阐述自己的哲学主张，读了它对“王学”也就有了一个大体轮廓。

吴氏叔侄把选本定名为《古文观止》，是颇为自负的。“观止”二字来自《左传》的《季札观周乐》（见本书），有无以复加的意思。这个命名虽然不免有王婆卖瓜之嫌，但在当时它的确超过了其它选本，也有符合实际的地方。即使今日新出的不少古文选本，也往往参考了《古文观止》这个选本。其中有的选本后来居上，补救了《古文观止》的某些缺陷，但往往又有新的不足之处。直至今日，很多读者还期待着一个更完善的选本出现。

三、《古文观止》的评、注、翻译

《古文观止》的版本很多，自本世纪二十年代开始又陆续出了很多言文对照本。这次武汉大学阙勋吾、张孝美同志（一至三卷），广西师院许凌云同志（四至六卷），湖南益阳教师进修学校曹日升同志（十至十二卷），以及其他同志共同注释了一个新的版本，每篇文章分原文、提示、注解、译文四个部分。我在学习、校订之余，颇体会到这方面的一些艰苦。

古人的文章在传抄中往往发生字句的歧异，《古文观止》又对原文偶尔有所删节。如果完全依照“别集”校订，便会失掉了《古文观止》的原貌，而且过去很多人都是按《古文观止》诵读记忆的；如果完全不顾“别集”的原本特别是善本，则又鉴别不精，

贻误后学。所以，本书以中华书局一九五九年新版《古文观止》为原文依据，再在注释中注明字句有差异的地方。

本书对各篇文章都有简要提示，以帮助读者理解原文全貌，鉴别精华糟粕，学习写作技巧。《古文观止》原来就有评注。吴氏叔侄的评语，往往有精当之处，能点明作品的思想与写作特色。如：

“肉食者鄙，未能远谋，骂尽谋国债事一流人，真千古笑柄！未战考君德，方战养士气，既战察敌情，步步精详，著著奇妙，此乃所谓远谋也。左氏推论始末，复备参差错综之观。”（《曹刿论战》尾批）

“起手‘死’、‘亡’、‘归’，三层迭下，无数烟波，只欲逼出‘社稷’两字也。注眼看着‘社稷’两字，君臣生死之际乃有定案。”（《晏子不死君难》尾批）

本书在写提示时，对这些具有思想识力与鉴赏眼光的评语，一般都予以吸收，或取其精神，或撷取某些精采字句。原批中也有些封建糟粕。如：宋濂《阅江楼记》，格调本不甚高，但原评竟由此文推断宋濂“洵堪称一代词宗”。王阳明的《尊经阁记》，尾批中也只是一味推崇，而无片言只字的批评。本书的提示对这一类原评，完全没有采用，而力求做到既不苛求古人，也不盲目吹捧。

《古文观止》的原注是文言，其他版本的注释也往往是文言或半文半白，这很不适合今天的读者。本书一律改作白话，并纠正了一些错误之处。如：贾谊《治安策》的开头一句：“夫树国固，必相疑之势。”这是开门见山，提出全文中心论点；封植的诸

侯国太强大坚固了，势必形成与朝廷势均力敌的形势，酿成祸乱。“疑”通“擬”（拟），是相比、相当的意义。贾谊在《论积贮疏》中也是这样用的：“远方之能疑（拟）者，并举而争起矣。”有的注本把“相疑之势”解释为“互相疑忌”，与全文的精神并不符合。再如：张溥的《五人墓碑记》，“予犹记周公之被逮在丁卯三月之望”，很多注本都没注明是作者误记，我们经过多方考证，注明“丁卯”是“丙寅”之误；“待圣人之出而投环道路”，不少注本把魏忠贤的死误为崇祯元年，实际上是天启七年冬，我们也订正了。此外，为了“知人论文”，本书有作者简介。但为了保持原书体例，作者介绍采用注释形式，在该作者入选的第一篇文章中作为第一条注释出现。为了照顾读者阅读方便，各篇注释有相对独立性，疑难字句往往不避重注；注音则兼用拼音方案与同音字直音。

学习古文，要熟读原文，才能提高水平，有所收获，正和学习外语一样，不能光读译文。译文只是一根拐杖。作为拐杖，直译是比较传信的，但传神很难。为了便于初学者对照学习，本书还是采取了直译的原则。不过完全直译几乎是不可能的。特别是骈文，两句对偶往往说的是一个意思，在修辞上又喜用“互文”、“变文”，直译更是常常捉襟见肘。所以，本书中几篇骈文的译文，有时两句作一句翻译。总之，初学者可以参考译文，疏通原意，但决不可代替对原文的揣摩。

鲁迅曾慨叹标点注释古书确是一件“难事”。这是经验之谈啊。本书译注仓促，校订者又学识浅陋、庶务繁杂，失误一定不少，诚恳希望大家指教。

【附录】

《古文观止》有关的文体分类常识

《古文观止》的文体名称有三十多种，不加以解释归类，对理解、掌握文章是有一定障碍的。

《古文观止》中的二百二十二篇文章，有两个来源：一、从整部书中节选的，有八十六篇：《左传》二十四篇，《战国策》、《史记》各十四篇，《国语》十一篇，《五代史》二篇，这七十五篇选自史书，属于记言、记事的文章；其中的“序”、“赞”，“论”、“曰”，是史评，属于评论文。《公羊传》、《谷梁传》共五篇，是传注体，是分析解释儒家经义的文章。《檀弓》六篇，是《礼记》中的小故事，一事一议，有点象现代的小评论。二、单独成篇的文章，有一百三十六篇，除了少数骈文和韵文，主要是古文。全书有古文二百零七篇（包括从整部书中选来的八十六篇），占了绝大多数。

古文便是不押韵、不讲对偶的文言散文。本文入选的一百二十一篇单篇古文，可分为以下六类：

（一）论辩类：论说辨驳的文章。包括了“论”十九篇（《过秦论》等），《心术》、《亲政篇》虽无“论”字也属这一类；“原”（推究根源的论文）二篇；“辨”（分辨是非的论文）二篇；“驳”（提出独特看法驳斥错误主张的论文）一篇。专门向皇帝写的论文都可叫“奏议”，本书有“策”（根据皇帝命令而对政策发表意见，又

叫“对策”一篇，“疏”（分条陈述自己的见解，又叫“条陈”）二篇，“表”（表示意见或表白忠心）三篇，“札子”（信札）一篇。皇帝向臣下发表命令意见的文章，叫“诏”、“令”、“制”、“诰”，本书选“诏”四篇，“劳”（慰问）一篇。以上共三十六篇。

（二）杂说类：这也是一种论说文，但往往只就某一问题发表见解，或者借事言志，旁敲侧击。本书有“说”二篇；“杂说”二篇；“解”（解释或分辩）二篇；“对问”（对答）一篇；寓“言”（《卖柑者言》）一篇。共八篇。

（三）杂记类：这是一种随感性的文章。本文共选二十七篇，主要是景物记，但没有一篇单纯的游记，往往以议论（发表感想）为主脑。

（四）序跋类：这是写在诗文前后的评论。写在后面的既可以叫“序”，又专门叫“跋”、“后序”、“后叙”、“书后”。本书有诗文序言五篇，“书后”一篇，“读……”一篇。后两篇即现在讲的读后感。

诗文的“序”，又衍化出一种“赠序”，是一种临别赠言，用于规劝、安慰、鼓励对方。本书有“赠序”十篇，如：《送孟东野序》。《同学一首别子固》也属于赠序。

以上共十七篇。

（五）传状类：这是记叙某人生平事迹的文章。可以叫“传”，也可以叫“状”、“行状”、“事略”。除了史书，本书有“传”六篇，其中有的带有寓言性质（如《种树郭橐驼传》）。

专为死人写的“传”，又叫“墓志”、“碑”、“神道碑”、“碑记”、“阡表”、“墓表”。“墓志”后面往往有歌颂死者的“铭”文。本书有

“墓志铭”二篇，“碑”二篇，“碑记”一篇，“阡表”一篇。

以上共十二篇。

(六)书信类：书信，古代有“书”、“牋”、“启”、“笺”、“移”、“简”、“札”、“帖”等名称。本书共选“书”十九篇；有四篇是专写给帝王的，与“疏”、“表”相近。

此外，还有两篇不押韵的祭文，即韩愈的《祭十二郎文》与《祭鳄鱼文》。

除标准的古文外，本书还有少量的骈文与韵文。

骈文是讲对偶的文章。它有三个特点：在句式上，整篇基本上都是对偶句，又以四字句、六字句为最多，故称“四六文”；在音韵上，出句与对句讲究平仄相对；在修辞上，喜欢运用典故和华丽的词藻。本书有四篇比较典型的骈文，即《北山移文》、《讨武曌檄》、《滕王阁序》、《春夜宴桃李园序》。“移”是往来的文书；“檄”是声讨或晓喻的文章。骈文一般不用韵，但也有个别用韵的（如：《北山移文》）。骈文盛行于六朝唐初，但从战国末到两汉已在逐步孕育着它了。《过秦论》、《报任安书》、《出师表》都有很多对偶句，《陈情表》、《吊古战场文》也可归入骈文一类。

本书有十一篇讲究押韵的文章，与诗歌有相通之处，也可说是介于诗文两者之间。它们是：《卜居》（楚辞）、《归去来辞》、《陋室铭》、《三槐堂铭》、《阿房宫赋》、《秋声赋》、《前赤壁赋》、《后赤壁赋》、《吊古战场文》、《祭石曼卿文》、《瘞旅文》。“楚辞”本来是从楚地民歌中成长起来的一种诗体，后来散文化，发展为辞赋。“辞赋”以四字句为主，骈散夹杂，本书选的四篇赋都很接近散文，称为散文赋。“铭”是规戒性的文章，又称“箴铭”。

“祭文”大都讲究押韵。

“分类有益于揣摩文章。”(鲁迅语)但是,分类往往不能绝对化。常常有交叉的情况:①同名异类。如:“序”有序言、赠序、历史评论三类,既可写成古文,也可写成骈文;“铭”有墓志铭(歌颂死者)、箴铭。一定要根据内容判断。②同类异名。如:书信便有“书”、“牍”、“启”、“札”、“移”、“笺”、“帖”等名目。③相互渗透。如:“墓志铭”既有散文(志),又有韵文(铭);吊祭文章可写成散文(如《祭十二郎文》),也可写成韵文(《祭石曼卿文》),也可以散韵共用(《瘞旅文》)。④体裁与内容手法不对等。如:书信、杂记这两种文体,既可以论说,又可以抒情,既可以叙事,又可以写景。总之,要了解文体特点,但不可胶柱鼓瑟;运用之妙,存乎一心。